

Heebrea / עִבְרִית Ivrit

latinisatsioon: ÜRO 1972/2007, transliteratsioon: ISO 259:1984

		Trlit	Lat				
1	א	,	, ^{2,9}	14	ל	l	<i>l</i>
2	ב	b	<i>b</i>	15	מ	m	<i>m</i>
3	ב	b	<i>v</i> ³	16	נ	n	<i>n</i>
4	ג	(ג)	<i>g</i> (<i>g</i>) ⁴	17	ס	s	<i>s</i>
5	ד	(ד)	<i>d</i> (<i>d</i>) ⁴	18	ע	‘	, ^{8,9}
6	ה	h	<i>h</i> ⁷	19	פ	p̄	<i>p</i>
7	ו	w	<i>v</i> ¹⁰	20	פ	ף	<i>f</i> ³
8	ז	z	<i>z</i>	21	צ	ץ	<i>ts</i>
9	ח	ḥ	<i>ḥ</i>	22	ק	q	<i>k</i>
10	ט	ṭ	<i>t</i>	23	ר	r	<i>r</i>
11	י	y	<i>y</i> ¹¹	24	שׁ	š	<i>sh</i>
12	כ	ך	<i>k</i>	25	שׁ	ś	<i>s</i> ¹²
13	כ	ךך	<i>kh</i> ³	26	ת	(ת)	<i>t</i> (<i>i</i>) ⁴

Teises veerus on tähtede lõppvormid (v.a need, mis sulgudes).

Vokaalid (א tähistab suvalist konsonanti)

	Nimetus	Trlit	Lat				
1	א <i>pataḥ</i>	a	<i>a</i>	8	אָ	<i>shva</i>	◌ ⁶
2	אָ <i>ḥataf pataḥ</i>	ă	<i>a</i>	9	אֵ	<i>hirek</i>	i
3	אֵ <i>kamats</i>	å	<i>a, o</i> ¹³	10	אִי		iy
4	אִי <i>segol</i>	ę	<i>e</i>	11	אִי	<i>ḥataf kamats</i>	ö
5	אִי <i>ḥataf segol</i>	ě	<i>e</i>	12	אִי	<i>ḥolam</i>	o
6	אִי <i>tsere</i>	e	<i>e, é</i> ⁵	13	אִי		w̄
7	אִי	ey	<i>e</i>	14	אִי	<i>kubuts</i>	u
				15	אִי		w̄

Märkused

1. Tähe sisse lisatud punkt (*dagesh ḥazak*) topeldab konsonanti, v.a tabelis eraldi näidatud juhtudel; latinisatsioonis märgitakse seda kahe tähega (v.a ühendid *sh* ja *ts*). Transliteratsioonis märgib seda alati punkt tähe kohal.
2. Tähte א (*alef*) näitav märk ' eraldab kahte vokaali või konsonanti ja vokaali teineteisest; sõna alguses ja lõpus seda latinisatsioonis ei märgita.
3. Ei esine nime alguses.
4. Nime alguses või *shva nah'*iga silbi järel sisaldavad need tähed sisepunkti (*dagesh kal*).
5. Mõnel kaardil antakse rõhulist *tsere*'d (אִי) edasi *é*-ga.
6. Švaa ehk *shva* (אִי) esineb kahel kujul: *shva nah*, mis jääb latinisatsioonis ära, ja *shva na*, mis esineb sõna või silbi alguses. Seda latiniseeritakse üksnes juhul, kui seda

hääldatakse, nt בְּנֵי בְּרַק b^oney b^orāq *Bne Brak* (mitte *Bene Berak*), aga גְּאוּלִּים g^o’wliym *Ge’ulim*.

7. Sõna lõpus olev ה jääb latinisatsioonis ära, kui temaga ei kaasne vokaali. Häälduvat *h-d* näitab sisepunkt: גֹּנָה gonah *gonah*.
8. Tähte ע (*ayin*) näitav märk ' eraldab kahte vokaali või konsonanti ja vokaali teineteisest; sõna alguses ega lõpus seda latinisatsioonis ei märgita.
9. Tähti א ja ע latiniseeritakse sama märgi abil.
10. Esineb ka kahe vokaali tähisena, vt vokaalide tabelist nr 13 ja 15.
11. Esineb ka kahe vokaali tähisena, vt vokaalide tabelist nr 7 ja 10.
12. Ilma punktita ש translitereeritakse š.
13. *Kamats* hääldub *o*-na tavaliselt kinnises rõhuta silbis.
14. *Pataḥ gnuva* (פְּתַח גְּנוּבָה) reegel: kui tähed ה h, ח ḥ, ע ‘ on sõna lõpus ja eelneb pikk vokaal (א e, י iy, ו ŵ, ו ŵ, ent mitte א å), siis saavad nad vokaalimärgiks א a; seda hääldatakse enne lõppkonsonanti, vahehäälikuks kõrisulghäälik: רֵיחַ reyḥa *reah*, גְּבוּחַ gəboḥa *gavoah*, יֹרֵעַ yŵre‘a *yorea*.
15. Võõrhäälikuid märgitakse heebrea kirjas *geresh*’iga (‘) järgmiselt: ד d´dh [ð] (araabia), ג g´j [dʒ], ז z´zh [ʒ], ח ḥ´kh [x] (araabia), ס s´š (araabia), ר r´ ~ ע ‘ gh [ɣ] (araabia), צ ṣ´ch [tʃ], ת t´th [θ] (araabia).
16. Alternatiivse süsteemi (PNL2000) teisendus ISO transliteratsiooni: ā → ȁ, e → ę, ē → e, ēj → ey, ě või ˚ → ˚, ħ → ħ, ī → iy, j → y, k → k̄, k̲ → k, o → ȁ, ò → o, ȍ → ŵ, p → p̄, p̄ → p, ś = s, š = š, t → t̄, t̲ → t, ū → ŵ.